

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ REFERENCES

Список литературы размещается в статье сразу за списком русскоязычных (исходных) ссылок и начинается заголовком References. Подготавливается автором статьи из русскоязычных ссылок, независимо от того, имеются или нет в нем иностранные источники, с учетом приводимых ниже рекомендаций:

- не допускается сокращать русскоязычный список литературы, перенося все иноязычные ссылки в References;
- перевод заглавия статьи или источника берется в квадратные скобки;
- не указывается тип изданий в описаниях русскоязычных учебников, учебных пособий;
- не используется в библиографических записях предписанная пунктуация («//» и «-»);
- выделяются курсивом названия журналов (или др. периодических научных изданий), сборников статей, материалов конференций;
- типичные сокращения, используемые в русскоязычных библиографиях, пишутся полностью: науч. – научный; конф. – конференция; и т.д.;
- приводится полностью место издания: Minsk, Leningrad, NewYork и т.д.;
- в описании книг, статей из сборников страницы заменяются «s» на «р»;
- в описании статьи приводятся фамилии и инициалы всех авторов;
- при описании изданий без авторов (сборников, коллективных монографий) допускается вместо авторов писать одного, максимум двух редакторов;
- обязательно в References указывается Цифровой идентификатор объекта **DOI** (если описываемая публикация его имеет), т.к. он является наиболее точным источником информации о статье.

Существуют различные известные международные стандарты представления библиографических ссылок: American Psychological Association (APA), Harvard, Modern Language Association (MLA) и др. Медицинские журналы чаще всего применяют стандарт **National Library of Medicine** (Национальной медицинской библиотеки США). [3]

Для зарубежных научных баз данных простая транслитерация заглавия статьи без ее перевода не имеет смысла, а наиболее значимыми составляющими в библиографических ссылках являются **фамилии авторов и названия источников**. Поэтому целесообразно делать не только транслитерацию библиографического описания статьи, но и перевод заглавия на английский язык.

На сайте <http://translit.net> можно бесплатно воспользоваться программой транслитерации русского текста в латиницу.

Алгоритм работы:

1. заходим на сайт <http://translit.net>(см. Приложение);
2. вставляем список литературы на русском языке;
3. нажимаем функцию «в транслит»;
4. получаем транслитерированный список литературы;
5. если есть перевод названия источника и заглавия статьи на английский язык, объединяем оба описания и вносим необходимые изменения и дополнения с учетом приводимых в данной инструкции рекомендаций (см. выше).

Краткая схема преобразования ссылки:

Шаг 1. Транслитерируем описание статьи:

Шейбак, Л. Н. Роль и значение цинка в перинатологии / Л. Н. Шейбак // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2015. – Т. 50, № 2. – С. 30-36.

Получаем:

Sheybak, L. N. Rol' i znachenie cinka v perinatologii // Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta. – 2015. – Т. 50, № 2. – S. 30-36.

Шаг 2. Убираем специальные разделители («//» и «-»):

Sheybak, L. N. Rol' i znachenie cinka v perinatologii. Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta. 2015. T. 50. № 2. S. 30-36.

Шаг 3. После транслитерации в квадратных скобках указываем перевод на английский язык заглавия статьи и названия журнала. Выделяем курсивом название журнала:

Sheybak L. N. Rol' i znachenie cinka v perinatologii [Role and importance of zinc in perinatology]. *Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta* [Journal of the Grodno State Medical University]. 2015. T. 50. № 2. S. 30-36.

Шаг 4. Ставим знаки в соответствии с NLM стандартом и удаляем лишние пробелы:

Sheybak LN. Rol' i znachenie cinka v perinatologii [Role and importance of zinc in perinatology]. *Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta* [Journal of the Grodno State Medical University]. 2015;50(2):30-6.

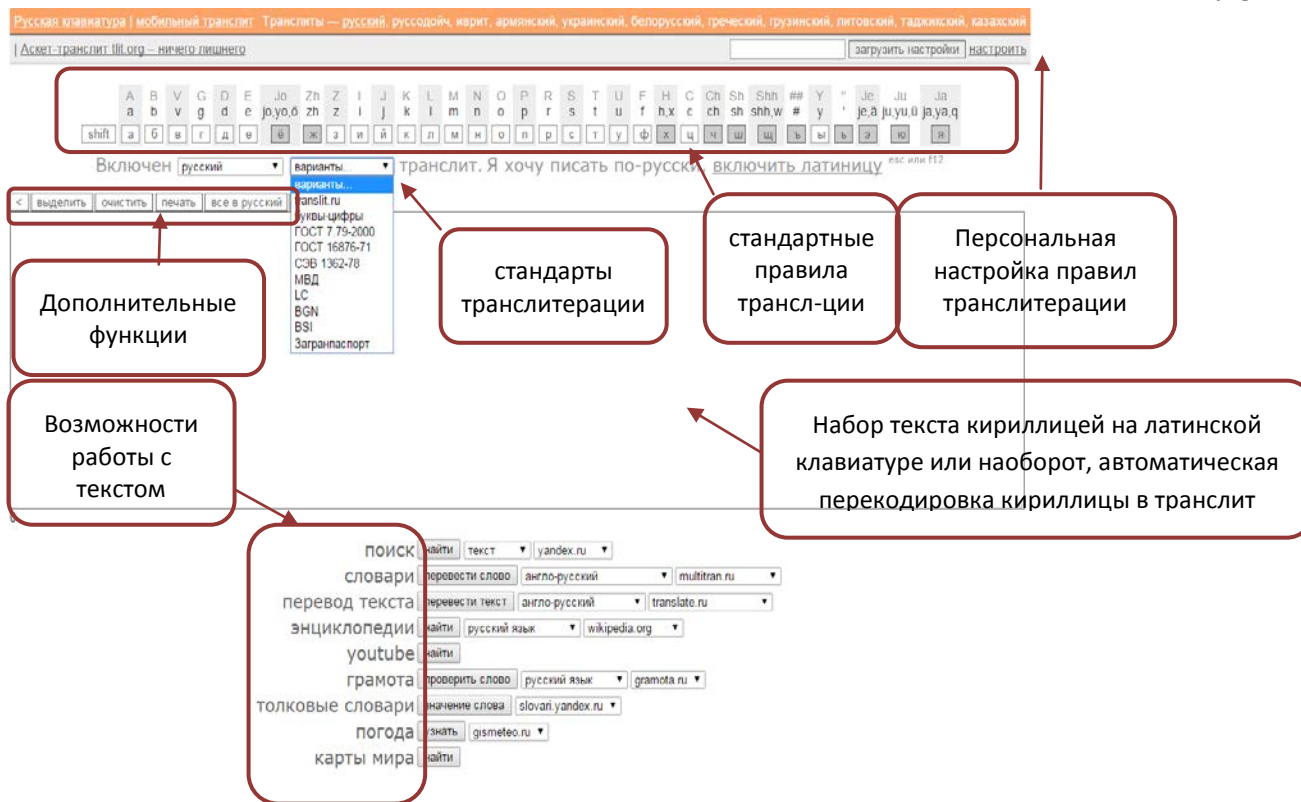
*В конце описания в круглых скобках указываем язык источника (кроме английского):

Buben AL. Obshhaja himija [General Chemistry]. Grodno: GrSMU; 2015. 422 p. (Russian).

Примеры оформления списка литературы в транслитерации (references):

ссылка на монографию	
Бубен, А. Л. Общая химия: пособие для иностр. учащихся, обучающихся на англ. яз. / А. Л. Бубен. – 2-е изд. – Гродно : ГрГМУ, 2015. – 422 с.	Buben AL. Obshhaja himija [General Chemistry]. 2nd ed. Grodno: GrSMU; 2015. 422 p. (Russian).
ссылка на главу из книги	
Zimatkin, S. M. Antenatal Alcohol and histological / S. M. Zimatkin, E. I. Bon // Addictive Substances and Neurological Disease. Alcohol, Tobacco, Caffeine, and Drugs of Abuse in Everyday Lifestyles / ed.: R. R. Watson, S. Zibadi. – 1st ed. – London, 2017. – P. 31-36.	Zimatkin SM, Bon EI. Antenatal Alcohol and histological. In: Watson RR, Zibadi S, editors. <i>Addictive Substances and Neurological Disease. Alcohol, Tobacco, Caffeine, and Drugs of Abuse in Everyday Lifestyles</i> . 1st ed. London: Academic press; 2017. p. 31-36.
ссылка на статью в научном журнале	
Янковская, А. Г. Гормональные нарушения гипоталамо-гипофизарно-гонадной оси у женщин с шизофренией (обзор литературы) / А. Г. Янковская // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2015. – № 4. – С. 5-9.	Yankouskaya AH. Gormonal'nye narusheniya gipotalamo-gipofizarno-gonadnoj osi u zhenshhin s shizofreniej (obzor literatury) [Hormonal abnormalities of hypothalamic-pituitary-gonadal axis in women with schizophrenia (literature review)]. <i>Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta</i> [Journal of the Grodno State Medical University]. 2015;52(4):5-9. (Russian).
описание статьи с DOI	
Особенности течения хронических гастритов у детей с дисплазией соединительной ткани / Н. С. Парамонова [и др.] // Вестник Витебского государственного медицинского университета. – 2017. – Т. 16, № 3. – С. 21-28. – doi: 10.22263/2312-4156.2017.3.21.	Paramonova NS, Karchevskij AA, Vezhel' OV, Kriveckij DS. Osobennosti techenija hronicheskikh gastritov u detej s displaziej soedinitel'noj tkani. <i>Vestnik Vitebskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta</i> . 2017;16(3):21-28. doi: 10.22263/2312-4156.2017.3.21. (Russian).
ссылка на статью в материалах конференции	
Силивончик, Н. Н. Наследственные болезни печени у взрослых / Н. Н. Силивончик, Е. И. Адаменко, О. А. Жигальцова // Актуальные вопросы гепатологии : экспериментальная гепатология, терапевтическая гепатология, хирургическая гепатология : материалы 9-го Междунар. симп. гепатологов Беларуси, Брест, 29-30 сент. 2011 г. / М-во здравоохранения Респ. Беларусь, Упр. здравоохранения Брест. облисполкома, УО "Гродн.	Silivonchik NN, Adamenko EI, Zhigaltsova OA. Nasledstvennyye bolezni pecheni u vzroslykh [Genetic liver disease in adults]. In: Tsyrunov VM, executive editor. <i>Aktual'nye voprosy gepatologii : jeksperimental'naja gepatologija, terapevticheskaja gepatologija, hirurgicheskaja gepatologija</i> [Gurrent Issues of Hepatology. Experimental hepatology, therapeutic hepatogy, surgical hepatology] : materialy 9-go Mezhdunarodnogo simpoziuma gepatologov

гос. мед. ун-т" ; редкол.: В. М. Цыркунов (отв. ред.) [и др.]. – Гродно, 2011. – С. 166-168.	Belarusi, Brest, 29-30 sentjabrja 2011 g.; Brest. Grodno: GrSMU; 2011. p. 166-168. (Russian).
автореферат диссертации	
Шестиук, А. М. Видеоторакоскопическая хирургия поврежденных грудного отдела пищевода : автореф. дис. ... канд. мед. наук : 14.01.17 / Шестиук Андрей Михайлович ; М-во здравоохранения Респ. Беларусь, УО "Гродненский гос. мед. ун-т". – Гродно, 2011. – 20 с.	Shestiuk AM. Videotorakoskopicheseskaja hirurgija povrezhdenij grudnogo otdela pishhevoda [Videothoracoscopic surgery of the injuries of thoracic part of esophagus] [masters thesis]. Grodno (Belarus): Grodno State Medical University; 2011. 20 p. (Russian).
ссылка на электронные ресурсы	
сайт	
Гродненский медуниверситет открывает профессорский консультативный центр для населения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.belta.by/regions/view/grodnenskij-meduniversitet-otkryvaet-professorskij-konsultativnyj-tsentr-dlja-naselenija-174040-2015 . – Дата доступа: 19.02.2016.	Grodnenskij meduniversitet otkryvaet professorskij konsultativnyj centr dlja naselenija [Grodno State Medical University is opening the Professorial Advisory Center for the public]. Available from: http://www.belta.by/regions/view/grodnenskij-meduniversitet-otkryvaet-professorskij-konsultativnyj-tsentr-dlja-naselenija-174040-2015 . (accessed 19.02.2016). (Russian).
статья из электронной версии журнала	
Ассанович, М. А. Оптимизация шкалы оценки депрессии Гамильтона на основе модели Раша [Электронный ресурс] // Медицинская психология в России. – 2015. – № 2 (31). – С. 7. – Режим доступа: http://www.medpsy.ru/mprj/archiv_global/2015_2_31/nomer09.php . – Дата доступа: 20.10.2016.	Assanovich MA. Optimizacija shkaly ocenki depressii Gamil'tona na osnove modeli Rasha. <i>Medicinskaja psihologija v Rossii</i> . 2015;2(31):7. Available from: http://www.medpsy.ru/mprj/archiv_global/2015_2_31/nomer09.php . (accessed 20.10.2016). (Russian).
ссылка на патент	
Средство для коррекции гиперцистеинемии при сепсисе : пат. ВУ 18461 / В. А. Предко, Р. Э. Якубцевич, В. В. Спас, А. В. Наумов. – Оpubл. 30.08.2014. – 3 с.	Predko VA, Yakubtsevich RE, Spas VV, Naumov AV, inventors; Grodno State Medical University, assignee. Means for correcting hypercalcaemia in sepsis. BY patent 18461. 2014 Aug 30. (Russian).



(рис.1)

ПРАВИЛА ТРАНСЛИТЕРАЦИИ

Буква	<i>Транслит</i>	Буква	<i>Транслит</i>
А	<i>A</i>	П	<i>P</i>
Б	<i>B</i>	Р	<i>R</i>
В	<i>V</i>	С	<i>S</i>
Г	<i>G</i>	Т	<i>T</i>
Д	<i>D</i>	У	<i>U</i>
Е	<i>E</i>	Ф	<i>F</i>
Ё	<i>E</i>	Х	<i>KH</i>
Ж	<i>ZH</i>	Ц	<i>TS</i>
З	<i>Z</i>	Ч	<i>CH</i>
И	<i>I</i>	Ш	<i>SH</i>
Й	<i>Y</i>	Щ	<i>SHCH</i>
К	<i>K</i>	Ь, ь	<i>опускаются</i>
Л	<i>L</i>	Ы	<i>Y</i>
М	<i>M</i>	Э	<i>E</i>
О	<i>O</i>	Я	<i>YA</i>

Часто встречающиеся окончания:

ий	iy	ее	eue	ая	aya	ия	iya	ые	uye
ой	oy	ое	oue	яя	yaya	ие	iye		

Список литературы

1. Кириллова, О. В. Редакционная подготовка научных журналов для включения в зарубежные индексы цитирования : метод. рек. [Электронный ресурс] / О. В. Кириллова. – Москва, 2012. – 68 с. – Режим доступа: http://elsevierscience.ru/files/kirillova_editorial.pdf. – Дата доступа: 5.02.16
2. Кириллова, О. В. Редакционная подготовка научных журналов по международным стандартам. Рекомендации эксперта БД Scopus. Ч. 1 [Электронный ресурс] / О. В. Кириллова. – Москва, 2013. – 90 с. – Режим доступа: http://shkola.neicon.ru/images/documents/kirillova/1_1kirillovaredprep_2013.pdf. – Дата доступа: 10.02.16.
3. Citing Medicine [Electronic resource] / ed.: K. Patrias, D. Wendling // National Library of Medicine. – Mode of access: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256/>. – Date of access: 29.06.2017.